

THIRD SESSION,  
SIXTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,  
SEIZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 11

PROJET DE LOI N<sup>o</sup> 11

AN ACT TO AMEND THE APPROPRIATION  
ACT (INFRASTRUCTURE EXPENDITURES)  
2009-2010

LOI MODIFIANT LA LOI DE  
CRÉDITS POUR 2009-2010  
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Summary

Résumé

This Bill amends the Schedule to the *Appropriation Act (Infrastructure Expenditures) 2009-2010* to ensure that the departmental references parallel those set out in the Schedule to the *Appropriation Act (Operations Expenditures) 2009-2010*.

Le présent projet de loi modifie l'annexe de la *Loi de crédits pour 2009-2010 (Dépenses d'infrastructure)* de façon à assurer que les références aux ministères sont les mêmes que les références qui se trouvent à l'annexe de la *Loi de crédits pour 2009-2010 (Dépenses de fonctionnement)*.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction
March 6, 2009	March 9, 2009	March 9, 2009	N/A	N/A	N/A	March 9, 2009	March 9, 2009

Anthony Whitford  
Commissioner of the Northwest Territories  
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 11

AN ACT TO AMEND THE APPROPRIATION  
ACT (INFRASTRUCTURE EXPENDITURES)  
2009-2010

The Commissioner of the Northwest Territories,  
by and with the advice and consent of the Legislative  
Assembly, enacts as follows:

- 1. The *Appropriation Act (Infrastructure Expenditures) 2009-2010* is amended by this Act.**
- 2. The Schedule is repealed and the schedule as set out in the Appendix is substituted.**

PROJET DE LOI N° 11

LOI MODIFIANT LA LOI DE  
CRÉDITS POUR 2009-2010  
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur  
l'avis et avec le consentement de l'Assemblée  
législative, édicte :

- 1. La *Loi de crédits pour 2009-2010 (Dépenses d'infrastructure)* est modifiée par la présente loi.**
- 2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui se trouve à l'appendice.**



**APPENDIX**

**SCHEDULE**

**AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2009-2010 FISCAL YEAR**

**PART 1**

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Executive	-----	-----	-----
3. Human Resources	-----	-----	-----
4. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----	-----	-----
5. Finance	-----	-----	-----
6. Municipal and Community Affairs	28,074,000	-----	28,074,000
7. Public Works and Services	-----	-----	-----
8. Health and Social Services	-----	-----	-----
9. Justice	-----	-----	-----
10. Education, Culture and Employment	16,011,000	-----	16,011,000
11. Transportation	2,500,000	-----	2,500,000
12. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
13. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
<b>TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$ 46,585,000</u></b>

**PART 2**

**VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
14. Legislative Assembly	\$ 130,000
15. Finance	5,152,000
16. Municipal and Community Affairs	16,000
17. Public Works and Services	29,525,000
18. Health and Social Services	24,474,000
19. Justice	921,000
20. Education, Culture and Employment	60,878,000
21. Transportation	74,406,000
22. Industry, Tourism and Investment	2,961,000
23. Environment and Natural Resources	<u>1,168,000</u>
<b>TOTAL APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:</b>	<b><u>\$ 199,631,000</u></b>
<b>TOTAL APPROPRIATION:</b>	<b><u>\$ 246,216,000</u></b>

**APPENDICE**

ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE  
2009-2010

**PARTIE 1**

**CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Exécutif	-----	-----	-----
3. Ressources humaines	-----	-----	-----
4. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----	-----	-----
5. Finances	-----	-----	-----
6. Affaires municipales et communautaires	28 074 000	-----	28 074 000
7. Travaux publics et Services	-----	-----	-----
8. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
9. Justice	-----	-----	-----
10. Éducation, Culture et Formation	16 011 000	-----	16 011 000
11. Transports	2 500 000	-----	2 500 000
12. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
13. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
			<hr/>
<b>CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL</b>			<b><u>46 585 000 \$</u></b>

**PARTIE 2**

**CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
14. Assemblée législative	130 000 \$
15. Finances	5 152 000
16. Affaires municipales et communautaires	16 000
17. Travaux publics et Services	29 525 000
18. Santé et Services sociaux	24 474 000
19. Justice	921 000
20. Éducation, Culture et Formation	60 878 000
21. Transports	74 406 000
22. Industrie, Tourisme et Investissement	2 961 000
23. Environnement et Ressources naturelles	1 168 000
	<hr/>
<b>CRÉDITS POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL</b>	<b><u>199 631 000 \$</u></b>
<b>CRÉDITS : TOTAL</b>	<b><u>246 216 000 \$</u></b>

